

144524

Отчетъ о командировкѣ студента Восточнаго факультета Сергѣя Ефимовича Малова.

На лѣто 1908 года я былъ командированъ Русскимъ Комитетомъ въ Томскую (и Енисейскую) губернію для лингвистическихъ изслѣдованій среди томскихъ, чулымскихъ и кузнецкихъ татаръ и телеутовъ. Мнѣ удалось за лѣто сдѣлать наблюденія по нарѣчіямъ кузнецкихъ татаръ (абипское, черневое и шорское) и чулымцевъ. Я записалъ академической фонетической азбукой 23 пѣсни, 6 пословицъ, 28 загадокъ, 15 описаній разныхъ обычаевъ, 20 сказокъ, 9 примѣтъ и повѣрій, 5 преданій; записывалъ еще собственные имена черневыхъ татаръ (152), деревень, горъ, рѣкъ; — названія мѣсяцевъ, дней, праздниковъ и проч.

Все это съ переводомъ, который въ настоящее время готовится, будетъ представлено послѣ, теперь же объ этихъ нарѣчіяхъ скажу только слѣдующее.

I.

Чулымское нарѣчіе¹⁾ принадлежитъ къ разряду восточныхъ ту-рецкихъ нарѣчій и, какъ таковому, ему свойственны всѣ общія черты нарѣчій барабинскихъ, алтайскихъ и абаканскихъ. Кроме того чулымское нарѣчіе: 1) отличается отъ другихъ нарѣчій своей ясностью и медленностью въ произношеніи.

2) Здѣсь есть звукъ «ц», встрѣчающійся еще только въ нарѣчіяхъ барабинск., кюэрикск., команскомъ, тобольскомъ, мишарскомъ и луцко-караимскомъ. Этотъ звукъ является больше въ говорѣ женскомъ, у мужчинъ же нерѣдко вмѣсто «ц» употребляется «ч».

1) Названное такъ по рѣкѣ Чулыму; я былъ въ слѣдующихъ селеніяхъ: Каштаково, Станокъ, Кохлаево, Бергаево, Апкашево (Ак-паш) и село Тутальское (Туталы) Маріинскаго уѣзда Томской губерніи.

Напр. пäläцäк, кіціг̃ маленькій; сырца чайная чашка (сравн. османск. سرچه сырча горный хрусталь, стекло); чаібуц полотенце; оуцка старикъ; пелцін ягода шиповника; Цѳім Чулымъ (рѣка); ебец рубль; Максим суѳ іцäргä цык-парѳан Максимъ пошелъ пить воду.

3) Дателный падежъ ед. ч. отъ мѣстоим. «ол» = онъ — будетъ «ара» (мнѣ маѳа и мä, тебѣ саѳа и сä)¹⁾.

4) Будущее время (3 лица, единствен. числа) оканчивается на лук, лүк, тук, ук. Напр.

а) Пер оѳул ергетä барыѳан аѳац арасы барѳан; кызылѳат бар, аны ол үл алѳан, аны ол үл перг̃ан кыстарѳа, кыс ара айткан: үл! сä кызылѳат өцүн нүн берүккүм? Ол үл айткан: кыс! сен мä кот бер, тен. Кыс ара айткан: сен мені оѳул күлбегіл, а јеслі аллук болсаң, мен анда кот сä береімін. Когда то прежде шелъ юноша по лѣсу, (тутъ) была красная смородина, ее этотъ юноша взялъ и отдалъ дѣвушкамъ. (А одна) дѣвушка ему сказала: юноша! что я тебѣ дамъ за смородину? Тотъ юноша въ отвѣтъ сказалъ: дай мнѣ насладиться тобой. Дѣвушка отвѣтила ему: юноша, ты со мной не шути, а если возьмешь меня замужъ, то я согласна на твое предложеніе.

б) Изъ разсказа (съ рус.?): којанны мен тутсам, мен аны сатукум, епц'аллукум; епці алсам, ол курсактыѳ болук, ол тубук, ол тубса, үл болук. . . .

Если поймаю зайца, я его продамъ, возьму жену, она сдѣлается беременной и родить, а если родить, у меня будетъ сынъ. . . .

в) Пала келді: нөмä аѳа? пес елні кырдым. Іцäң, тубан аларны балам, каіні еттүкпіс? аѳа! мä чердä ацырѳанбокум. . . .

1) Сравн. во многихъ турецкихъ нарѣчіяхъ дат. пад. аңар ему, мыңар этому; въ Кудатку биликѣ маңар мнѣ, саңар тебѣ и casus directivus на ѳару, гäрү, ѳар, ру, рү (въ монг. яз. ру и лу). (см. W. Radloff, Die jakutische Sprache in ihrem Verhältnisse zu den Türksprachen. С.-Петербургъ. 1908 г., стр. 38 и его-же: Die alttürkischen Inschriften der Mongolei, Neue Folge; стр. 65, 75, 84—85). Въ другихъ нарѣчіяхъ дат. пад. мѣстоим. 3-го лица будетъ: ä, аѳа, аңа, оңа, оѳан, аңар, äр, аңарѳа (въ нѣкоторыхъ говорахъ каз.-татарск. нар.), оѳа, еніңѳа, аңѳа.

Ребенокъ пришелъ (и сказалъ): что нужно, отецъ? (Отецъ сказалъ:) я весь народъ истребилъ, что (теперь), сынокъ, мы будемъ дѣлать съ твоей матерью и сестрой? (Юноша отвѣтилъ:) батюшка, мнѣ на землѣ не-кого жалѣть

г) Сен баруксун ты пойдешъ;
піс барукпыс мы пойдемъ;
слер баруксунар вы пойдете.

д) Чылбы көрсә пулан öлүрлүк. Если кто увидитъ (во снѣ) лошадей, — убьетъ сохатаго.

5) Повелит. накл. 2 лица мн. ч. (рѣже для единств. числа):

барыш идите!
келіш приходите!

. . . . енци Тотон Тотонычтын өгдүктө, слер пуѣба инекбе керек пашын кесіш!

. . . . Жена радовалась изъ-за Т. Т., вамъ быка ли, корову ли нужно, вы закалывайте! (Изъ сказки).

Адајын кырыш! Ругай(-те) собакъ!

6) Выраженія превосходной степени:

пердім кара самый черный;
пердім улуѣ самый большой;
наі улуѣ «шибко» большой.

Приведу еще нѣсколько образцовъ народной литературы чулымцевъ.

Охота на медвѣдя.

Моѣалакка ўц кіжі барѣабыс. Моѣалак ордада болѣан. Піс аны теләдібіс. Кар улуѣ болѣан. Піс аны теләп таппаныбыс; пер адаі болѣан. Ол адаі мен катымда олтуіѣан¹⁾. Аның сөнда адаі карны тырбабѣан. Тырбап, тырбап касыбѣан. Аның сөнда моѣалак мө-клап²⁾ калѣан. Мен карындажымѣа айткан: тос сојак! карындажым айткан тос

1) Сравни. еще формы: көреігә, параіѣа (въ друг. нарѣч. көрергә, парарѣа).

2) Мүкта (v) телеутск. мычать.